## 82. MEKTUP

٨٢- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالثَّمَانُونَ: اِلَى حَضْرَةِ الْمَخْدُومْ زَادَهْ الْخَواجَهْ مُحَمَّدِ سَعِيدٍ وَالْخَواجَهْ مُحَمَّدِ مَعْصُومٍ مُدَّ ظِلُّهُمَا فِي اِظْهَارِ آلاَمِ الْمُهَاجَرَةِ مَعَ بَعْضِ الْبِشَارَاتِ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى لِيَكُنْ اَوْلاَدِيَ الْكِرَامُ مُتَحَقِّقِينَ بِالْجَمْعِيَّةِ الصُّورِيَّةِ وَالْمَعْنَوِيَّةِ لاَ اَجِدُ فِي هٰذِهِ الْاَسْفَارِ وَالْمِحَنِ شَيْئًا مِنَ الْآلاَمِ مُسَاوِيًا لِمُفَارَقَةِ اَوْلاَدِيَ الْاَعِزَّةِ وَقَلَّمَا اَكُونُ فَارِغًا عَنْ تِذْكَارِهِمْ وَكُلَّمَا كَانَ وُصُولُ النِّعَمِ مِنَ الْمُنْعِمِ الْحَقِيقِيِّ اَكْثَرَ يَكُونُ تَذَكُّرُ الْاَحِبَّةِ النَّائِينَ اَزْيَدَ وَاَوْفَرَ وَالسَّوَانِحُ الْجَدِيدَةُ تُكْتَبُ يَوْمًا فَيَوْمًا فِي الْمُسْوَدَّةِ وَتُنْقَلُ اِلَى الْبَيَاضِ وَلٰكِنْ مَنِ الَّذِي يُدْرِكُهَا وَمَنْ يَحْتَظُّ بِهَا وَالْخَواجَهْ مُحَمَّدْ هَاشِمْ مُغْتَنِمٌ فَاِنَّ فِيهِ اسْتِعْدَادَ فَهْمِ الْكَلاَمِ وَيَكُونُ مُلْتَذًّا فِي الْجُمْلَةِ وَلٰكِنَّهُ صَارَ فِي سَفَرِ اَجْمِيرْ هٰذَا مِنْ شِدَّةِ الْمِحَنِ مِنَ الْمُخْلَصِينَ الصَّحِيحِي الْاَعْذَارِ لاَ يُرَافِقُونَ اِلاَّ قَلِيلاً حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ الرُّفَقَاءُ قَلِيلُونَ وَالْاَذْوَاقُ اَيْضًا قَلِيلَةٌ ﴿اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ﴾ بَلَى ثُمَّ اِنِّي لَمَّا كُنْتُ لَيْلَةً مَحْزُونًا وَمُتَأَلِّمًا مِنْ مُفَارَقَتِكُمْ وَرَأَيْتُ بَعْدَ صَلاَةِ التَّهَجُّدِ اَنَّكُمَا الْاَخَوَيْنِ ذَهَبْتُمَا مَعَ وَاحِدٍ مِنْ هٰؤُلاَءِ الْاَصْحَابِ عِنْدَ وَكِيلِ سُلْطَانٍ لِتَكُونُوا مُلاَزِمِينَ لَهُ وَتَمْيِيزُ مَنْ يَصْلَحُ الْمُلاَزَمَةَ مُفَوَّضٌ اِلَى ذٰلِكَ الْوَكِيلِ فَكُلُّ مَنْ يَرَاهُ قَابِلاً لِلْمُلاَزَمَةِ يَأْخُذُهُ مُلاَزِمًا وَيَكْتُبُونَ لَوْنَهُ وَعَلاَئِمَهُ عَلَى وَرَقٍ فَكَتَبُوا مِنْ بَيْنِ الثَّلاَثَةِ لَوْنَكُمَا وَاَخَذُوكُمَا لِلْمُلاَزَمَةِ وَلَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَ الثَّالِثِ مِنَ الْاَصْحَابِ وَلَمْ يَقْبَلُوهُ لِلْمُلاَزَمَةِ وَاَنَا اَسْئَلُكُمَا لِمَ لَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَهُ فَتَقُولاَنِ اِنَّهُ قَرَّبَ وَجْهَهُ اِلَى وَجْهِهِ وَقْتَ كِتَابَةِ اللَّوْنِ وَتَأَمَّلَ فِيهِ تَأَمُّلاً تَامًّا فَقَالَ اِنَّ بِهِ سَوَادًا اَوْ قَالَ لَفْظًا قَرِيبًا مِنْ ذٰلِكَ فَلَمْ يَكْتُبْ حَمْدًا لِلّٰهِ سُبْحَانَهُ قَدِ اطْمَئَنَّ الْقَلْبُ مِنْ جَانِبِكُمَا حَيْثُ قَبِلُوكُمَا وَلٰكِنْ بَقِيَ الْخَاطِرُ مُتَأَلِّمًا مِنْ طَرَفِ هٰذَا الثَّالِثِ مِنَ الْاَصْحَابِ حَيْثُ لَمْ يَقْبَلُوهُ وَلَيْتَ يَقْبَلُونَهُ لِمُلاَزَمَةِ مُلاَزِمِي السُّلْطَانِ اَلْعَاقِبَةُ بِالْخَيْرِ.

## TÜRKÇE ANLAMI

- **Oğlu Hâce Muhammed Said ve Hâce Muhammed Masûm'a yazılmıştır**
- **Ayrılık ve uzaklığın sıkıntıları ile bazı müjdeler**

Âlemlerin Rabbi olan Allah'a hamd ve onun seçtiği kullara selam olsun.

Değerli oğullarım, sûrî ve manevî cem'iyyeti gerçekleştirsinler. Bu seyahatlerde ve sıkıntılarda evlâdımdan ayrı kalmak kadar bana zor gelen ve acı veren başka hiçbir şey yoktur. Onları hatırlamaksızın geçirdiğim vakit çok azdır. Hakîkî anlamda nimet veren Mevlâ Teâlâ ne kadar çok nimet verse uzaklardaki dostlar da o kadar çok hatırıma gelmektedir. Hatırıma gelen yeni şeyler günlük olarak yazılmakta ve temize çekilmektedir. Ancak onları kim idrak edecek ve kimler nasiplenecektir?

Hâce Muhammed Hâşim bir ganimettir. Çünkü kendisinde sözü anlama istidâdı vardır ve o, söylenenden tat alır. Ancak o da Ecmîr'de seyahattedir. Özrü doğru olan dostlarından gelen şiddetli sıkıntılarla boğuşmaktadır. Kendisine refâkat eden dostları çok azdır. *"Allah bize yeter. O ne güzel vekildir"*[44] Dostlar az olduğu gibi zevk sahipleri de azalmıştır. " *Allah, kuluna kâfi değil midir?"*[45] Elbette ki kâfidir.

Sonra bir gece sizden ayrı olmaktan dolayı üzgün ve mahzun bir haldeyken teheccüd namazından sonra sizi gördüm; iki kardeş, dostlardan birini da yanınız alarak Vekîl Sultan'ın yanına gittiniz. Onun hizmetinde bulunmak istiyordunuz. Hizmete kâbiliyeti olanı seçmek Vekîl'e bırakılmış. Hizmete kabiliyetli gördüğü herkesi hizmet halkasına katıyor. Kabul edilenin alâmetleri ve özellikleri bir kağıda yazılıyor.

Üçünüzün arasından ikinizin alametlerini yazıp hizmete kabul ettiler. Dostlarınızdan olan o üçüncü kişinin ise alâmetleri yazılmadı ve hizmete kabul edilmedi. Bu arada ben size onun özelliklerinin niçin yazılmadığını soruyorum. Diyorsunuz ki: "Özelliklerin yazıldığı

---

44 Âl-i İmrân, 173.

45 Zümer, 36.

sırada Şeyh yüzünü dostumuzun yüzüne yaklaştırdı. Uzun uzun inceledikten sonra "onun yüzünde siyahlık vardır" şeklinde veya buna yakın bir söz söyledi ve yazmaktan vazgeçti."

Allah Sübhânehû'ya hamdolsun ki sizi kabul ettikleri için sizden yana kalbim mutmain oldu. Ancak dostlardan olan üçüncü şahsın kabul edilmemesi sebebiyle üzüldüm. Sultânın hizmetçileri arasına keşke onu da kabul etselerdi. Âkıbet hayırlıdır.

## KELİME ANLAMI

**82. ≺ اَلْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالثَّمَانُونَ Seksen ikinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى **حَضْرَةِ الْمَخْدُومِ زَادَهْ Hazreti Mahdum zade اَلْخَواجَهْ مُحَمَّدِ سَعِيدِ Hâce Muhammed Said وَالْخَواجَهْ مُحَمَّدِ مَعْصُومِ Ve Hâce Muhammed Masum'a مُدَّ ظِلُّهُمَا Himayeleri daim olsun** *(Ne hakkındadır?)* **فِى اِظْهَارِ آلاَمِ الْمُهَاجَرَةِ Ayrılığın acılarını açıklama hakkındadır** *(Ne ile birlikte?)* **مَعَ بَعْضِ الْبِشَارَاتِ Bazı müjdelerle birlikte. ≻**

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلاَمٌ Selam ise عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Seçtiği kullarına olsun لِيَكُنْ اَوْلاَدِىَ الْكِرَامُ Değerli çocuklarım olsun *(Ne?)* مُتَحَقِّقِينَ Bütünleşmiş *(Ne ile?)* بِالْجَمْعِيَّةِ الصُّورِيَّةِ وَالْمَعْنَوِيَّةِ Sûri ve manevi cemiyet ile لاَ اَجِدُ Ben bulamıyorum *(Nerede?)* فِى هٰذِهِ الاَسْفَارِ وَالْمِحَنِ Bu yolculuk ve sıkıntılarda *(Ne bulamıyorum?)* شَيْئًا مِنَ الآلاَمِ مُسَاوِيًا Denk bir sıkıntı *(Neye?)* لِمُفَارَقَةِ اَوْلاَدِىَ الاَعِزَّةِ Değerli çocuklarımın ayrılığına وَقَلَّمَا اَكُونُ فَارِغًا Çok az boş kalıyorum *(Neden?)* عَنْ تِذْكَارِهِمْ Onları hatırlamaktan وَكُلَّمَا كَانَ وُصُولُ النِّعَمِ Nimetlerin ulaşması oldukça *(Kimden?)* مِنَ الْمُنْعِمِ الْحَقِيقِى Hakiki nimet vericiden *(Ne oldukça?)* اَكْثَرَ Daha çok يَكُونُ تَذَكُّرُ الاَحِبَّةِ النَّائِينَ Uzakta olan sevdiklerin hatırlanması oluyor *(Ne?)* اَزْيَدَ وَاَوْفَرَ Daha fazla ve çok وَالسَّوَانِحُ الْجَدِيدَةُ Yeni marifetler تُكْتَبُ يَوْمًا فَيَوْمًا فِى الْمُسَوَّدَةِ Gün be gün müsveddeye yazılıyor وَتُنْقَلُ اِلَى الْبَيَاضِ Ve temize çekiliyor

وَلٰكِنْ مَنِ الَّذِى يُدْرِكُهَا Ve ondan Ancak onu anlayacak olan kimdir وَمَنْ يَحْتَظُّ بِهَا kim haz alacaktır? وَالْخَواجَهْ مُحَمَّدْ هَاشِمْ Hâce Muhammed Haşim مُغْتَنِمْ Ganimettir *(Niçin?)* فَاِنَّ فِيهِ Zira onda اِسْتِعْدَادَ فَهْمِ الْكَلَامِ Konuyu anlama kabiliyeti vardır وَيَكُونُ مُلْتَذًّا فِى الْجُمْلَةِ Ve az da olsa (söylenenden) lezzet alır وَلٰكِنَّهُ صَارَ فِى سَفَرِ اَجْمِيرْ Ancak o da Ecmir seferindedir هٰذَا مِنْ شِدَّةِ الْمِحَنِ Bu yolculuk şiddetli sıkıntıdan kaynaklanmıştır *(Kimden gelen?)* مِنَ الْمُخْلِصِينَ الصَّحِيحِى الْاَعْذَارِ Geçerli özrü olan bir takım ihlaslı dostlardan لَا يُرَافِقُونَ اِلَّا قَلِيلاً Ona çok az arkadaşlık ediyorlar اَلرُّفَقَاءُ قَلِيلُونَ حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ Allah bize yeter o ne güzel vekildir Dostlar azdır وَالْاَذْوَاقُ اَيْضًا قَلِيلَةٌ Zevkler de azdır اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ Allah kuluna kafi değil mi? بَلٰى Evet kafidir ثُمَّ اِنِّى لَمَّا كُنْتُ لَيْلَةً Sonra ben bir gece iken *(Ne?)* مَحْزُونًا وَمُتَأَلِّمًا مِنْ مُفَارَقَتِكُمْ Ayrılığınızdan mahzun ve elemli وَرَأَيْتُ بَعْدَ صَلَاةِ التَّهَجُّدِ Teheccüd namazından sonra gördüm ki, اَنَّكُمَا الْاَخَوَيْنِ Siz iki kardeş ذَهَبْتُمَا مَعَ وَاحِدٍ Bir kişiyle gittiniz *(Kimden?)* مِنْ هٰؤُلَاءِ الْاَصْحَابِ Bu arkadaşlardan *(Nereye gittiniz?)* عِنْدَ وَكِيلِ سُلْطَانٍ Sultanın vekilinin huzuruna *(Niçin?)* لِتَكُونُوا مُلَازِمِينَ لَهُ Ona hizmetçi olmak için وَتَمْيِيزُ مَنْ يَصْلَحُ الْمُلَازَمَةَ Hizmete ehil olanı seçmek مُفَوَّضٌ اِلَى ذٰلِكَ الْوَكِيلِ Bu vekile bırakılmış فَكُلُّ مَنْ يَرَاهُ قَابِلاً Kabiliyetli gördüğü her kişiyi *(Neye kabiliyetli?)* لِلْمُلَازَمَةِ Hizmete يَأْخُذُهُ مُلَازِمًا Onu hizmetçi olarak alıyor وَيَكْتُبُونَ لَوْنَهُ وَعَلَامَتَهُ Ve onun rengini ve alemetlerini yazıyorlar *(Neye?)* عَلٰى وَرَقٍ Bir kağıt üzerine فَكَتَبُوا مِنْ بَيْنِ الثَّلَاثَةِ Üç kişi arasında yazdılar *(Neyi?)* لَوْنَكُمَا İkinizin rengini وَاَخَذُوكُمَا لِلْمُلَازَمَةِ Ve ikinizi hizmete aldılar وَلَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَ الثَّالِثِ مِنَ الْاَصْحَابِ Arkadaşlardan üçüncüsünün rengini yazmadılar وَلَمْ يَقْبَلُوهُ لِلْمُلَازَمَةِ Onu hizmete kabul etmediler وَاَنَا اَسْئَلُكُمَا Ben de size

soruyordum *(Neyi?)* لِمَ لَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَهُ Niçin onun rengini yazmadılar فَتَقُولاَنِ Siz de diyordunuz ki: اِنَّهُ قَرَّبَ وَجْهَهُ Vekil yüzünü yakınlaştırdı *(Neye?)* اِلَى وَجْهِهِ Arkadaşın yüzüne *(Ne zaman?)* وَقْتَ كِتَابَةِ اللَّوْنِ Rengin yazılması esnasında وَتَأَمَّلَ فِيهِ تَأَمُّلاً تَامًّا Ve yüzüne bakarken iyice düşündü فَقَالَ اِنَّ بِهِ سَوَادًا Ve yüzünde siyahlık var dedi اَوْ قَالَ لَفْظًا قَرِيبًا مِنْ ذٰلِكَ Ya da buna yakın bir şey söyledi فَلَمْ يَكْتُبْ Ve (onun adını) yazmadı حَمْدًا لِلّٰهِ سُبْحَانَهُ Allah'a hamd olsun ki, قَدِ اطْمَئَنَّ الْقَلْبُ Kalp huzur buldu *(Kim tarafından?)* مِنْ جَانِبِكُمَا Sizin tarafınızdan حَيْثُ قَبِلُوكُمَا Zira sizi kabul ettiler وَلٰكِنْ بَقِيَ الْخَاطِرُ مُتَأَلِّمًا Ancak gönlüm sızılı kaldı *(Kim tarafından?)* مِنْ طَرَفِ هٰذَا الثَّالِثِ مِنَ الْاَصْحَابِ Bu üçüncü arkadaş tarafından حَيْثُ لَمْ يَقْبَلُوهُ Zira onu kabul etmediler وَلَيْتَ يَقْبَلُونَهُ Keşke onu kabul etseydiler *(Neye?)* لِمُلاَزَمَةِ مُلاَزِمِي السُّلْطَانِ Sultanın hizmetçilerinin hizmetine اَلْعَاقِبَةُ بِالْخَيْرِ Akibet hayırlı olsun...